AUSIT 39th National Conference, National Wine Centre, Adelaide – 18 – 20 November 2026

Wed 18 Nov	Service - Foyer	Hickinbotham Hall	Vines Room	Gallery Room
8:15 – 9:00	Registration			
9:00 – 9:30		**Welcome to Kaurna Country & Dancers** Presented by Jack Buckskin and KUMA KAARU Cultural Services dancers		
9:30 – 9:50		**Opening Conference** • **President Carl Fordham** • **Hon. Nadia Clancy, Minister of Multicultural Affairs**		
9:50 – 11:00		**Keynote # 1** Ben Grimes ***First Languages in the NT Criminal Justice System***		
11:00 – 11:25	Morning Tea			
11:30 – 12:00		Session 1A Jie Yang ***Not all ASR is Created Equal: A Benchmarking Study of Four Tools for Simultaneous Interpreting***	Session 1B Vanessa Enriquez Raido, Brian Ballsun-Stanton ***PromptGrimoire in Practice: Making AI-Mediated Translation Visible and Assessable***	Session 1C Ken Nagato ***Do You Really Know Your Business? What Your Timesheet Reveals About Your Direction and Sustainability***
12:05 – 12:35		Session 2A Jocelyn Ding ***When Communication Becomes Clinical Risk: Interpreters' Perspectives from High-Risk Healthcare Settings***	Session 2B Fesaitu Solomone ***Pacific Translation and Interpretation in the Age of AI: Why Human Ancestral Intelligence matters***	Session 2C Magdalena Rowan ***NAATI's Strategic Plan: Leading Impact Through Standards and System Stewardship***
12:35 – 1:30	**Lunch** - collect your lunch and join us at the locations listed below for these additional lunchtime activities: **Hickinbotham Hall – Demonstration (12:45 – 1:30 pm): AI Interpreting currently available on the market and portable Whisper systems**. Join Congress Australia for a hands-on opportunity to explore AI interpreting currently available on the market, alongside our latest portable Whisper systems. This is an informal session with no sales pitch. Interpreters can try the equipment, listen to AI interpreting			

	and ask questions about its capabilities and limitations, helping them have informed conversations with clients about where the technology may or may not suit their needs. **Spanish LD - The Vines Room** **Chinese LD - The Gallery Room** **Italian LD - The Terrace.** Meeting both Wed and Thurs. Look for Daniella and her 'Italian LD' sign			
Wed 18 Nov	**Service – Foyer**	**Hickinbotham Hall**	**Vines Room**	**Gallery Room**
1:35 – 2:50		**Keynote # 2** Emeritus Prof Anthony Pym ***Why we sell trustworthiness … and will continue to do so***.		
2:55 – 3:25		Session 3A Bree Spearman ***The Functional English Myth: How Limited Interpreter Engagement Impacts Recovery and Return to Work in Workers' Compensation***	Session 3B Monita Mascitti-Meuter, Stefania Zen, Nirmala Abraham, Margherita Angelucci ***Expanding Talk to Me: When Quality Translation Becomes a Shared Responsibility***	Session 3C Vince Wang, Sophia Wooldridge ***Supporting Quality Healthcare Interpreting Through Clinical Supervision: A Shared Responsibility for Interpreter Wellbeing and Professional Practice.***
3:25 – 3:50	Afternoon tea			
3:55 – 4:25		Session 4A Mayanne Lafontaine, Aurélie Sheehan ***Quality Interpreting Starts With a Clear Pathway for New Entrants Toward Higher Certification: A Focus on Languages With a Low Supply of Interpreters***	Session 4B Gaetano Rando ***Translating the Lucky Country***	Session 4C Anna Wang ***Behind the Scenes, Beyond Liaising: How Translation Project Managers Drive Best Practice***
4:30 – 5:00		Session 5A Kittu Randhawa ***Interpreting at the Deep End – Trauma informed, Culturally Responsive Practice When Working with DFSV Clients***	Session 5B Sam Berner ***How Not to Write Yourself Out of the Equation: Remaining Human in Our Profession***	Session 5C Paul Janmaat, Jonathon Lee ***Updating the Australian Government Language Services Guidelines: from policy to practice***
7:00 – 10:00	**Welcome Reception at Malt Shovel TAPHOUSE at the Festival Centre, Festival Drive.** *(ticketed participants only)*			

Thurs 19 Nov	Service – Foyer	Hickinbotham Hall	Vines Room	Gallery Room
8:30 – 9:00	Registration			
9:00 – 10:00		Session 6A Rachel Taylor, Nadyezhda Pozzana, Jeremiah Baker ***Agency, authority and ethical practice in Crisis Communication: Co-creating Emergency Messages with Aboriginal Interpreters***	Session 6B A/Prof. Miranda Lai & Steve Elkanovich ***Forensic Transcription & Translation - What to do when you are subpoenaed?***	Session 6C Lukasz Kryzowski, Loretta Baldassar, Andrew Kozlowski ***Interpreting at the Intersections: Shared Responsibilities Across Migration, Care and LGBTIQA+ Services***
10:05 – 10:35		Session 7A Natasha Djo ***Improving Interpreter Practice Through Portable Simultaneous Interpreting Technology: A Collaborative Pilot in NSW Courts***	Session 7B Marie Lebert ***Quality Translation: an ongoing effort since the 17th century with its ups and downs***	Session 7C John Antonopoulos ***Rebuilding Trust in Translating and Interpreting: A Shared Responsibility Framework for Quality, Safety and Equity***
10:35 – 11.00	Morning Tea			
11:05 – 11:35		Session 8A Heather Glass ***What is a "Good" Interpreter?***	Session 8B Stefania Zen ***Building Ethical, Technical and Professional Capacity in Healthcare Interpreting and Translation: A Practice-Based Framework***	Session 8C Fiona Donaldson ***Quality Under Constraint: Ethical Reasoning in Interpreter-Mediated Neurocognitive Assessment***
11:40 – 12:10		Session 9A Zeina Issa ***Elevating the Quality of Interpreting in Legal Settings: Upskilling Practitioners through Training and Mentorship***	Session 9B Emilio Diaz ***Building visibility in Translation and Interpreting through social media***	Session 9C Lily Cheung, Yi Pan ***Quality Interpreting Through Accessible Training: TAFE SA's Balanced Delivery Model – Building Cross-Language Competence and Language Specific Expertise***
12:10 – 1:05	Lunch **Italian LD - The Terrace.** Meeting both Wed and Thurs. Look for Daniella and her 'Italian LD' sign			
1:10 – 2:40		**Keynote # 3** Dr Padmanesan Narasimhan, Professor Sandra Hale, Sam Hoballah, Dr Suzan Makhloof and Dipankar Srirag (UNSW)		

		Sharing the responsibility for the ethical and effective use of Artificial Intelligence in providing access to non-English speakers to health services in Emergency Departments – the TRIBOT project[1]		
2:45 – 3:15		Session 10A Anna Kenny ***Ethical Decision Making for Interpreters***	Session 10B Madeleine Simpson ***Trust, Technology and Cultural Expertise: An LSP Perspective on the Future of Translation***	Session 10C Alina Ielenko ***From Crisis to Credential: The Ukrainian Case Study in Upskilling and Professional Recognition for Low-Diffusion Languages***
3:15 – 3:40	Afternoon Tea			
3:45 – 4:15		Session 11A Cintia Lee ***Who Taught You How to Be a Court Interpreter?***	Session 11B Angelo Berbotto ***Translation of Legal Texts: High Stakes Mean Opportunities for Human Translators***	Session 11C Wei Teng ***It Reads Well – But Does It Read True? Reliability and Pragmatic Sensitivity in AI-Translated Health Instruments***
4:20 – 4:50		Session 12A Christy Filipich ***Thinking about Thinking: Structured Reflective Practice of Today's Interpreters***	Session 12B Michael Broughton ***Towards a Humane and Safe Transition to Automation in the T&I Industry***	Session 12C Chris Poole ***What Is the Race to the Bottom?***
7:00 – 10:45	**Conference Dinner at the National Wine Centre & Paul Sinclair Award** *[ticketed participants only)*			

[1] https://www.unsw.edu.au/medicine-health/our-schools/population-health/research/transforming-health-systems/digital-health-and-AI/tribot#heading-1824893068

Fri 20 Nov	Service - Foyer	Hickinbotham Hall	Vines Room	Gallery Room
8:15 – 9:00	AGM registration			
9:00 – 10:15	**Plenary Session** **Round table with NAATI, LSPs, Practitioners** Mark Painting, Emiliano Zucchi, Silvia Martinez, Breda Diamond & Ismail Akinci ***"The future of LSP endorsement: is it viable in the long term? Can anything be achieved without legislation?"***			
10:20 – 10:50		Session 13A Jim Hlavac, Saeed Khosravi, Stefania Zen ***The Revision of the AUSIT Code of Ethics and Code of Conduct: Working Group Update***		
10.50 – 11:10	Morning Tea			
11:15 – 12:00	**Jill Blewett Memorial Lecture** **Hon. Chris Kourakis** **Former Chief Justice in SA (2012 – 2026)**			
12:05 – 12:40	**AUSIT Annual General Meeting**			
12:40 – 1:00	**Conference Close** Carl Gene Fordham, National President			
	See you next year in Hobart!			